

Часть I

Структура, содержание и оформление проекта выпускной квалификационной работы (курсовой работы) на английском языке

1. Общие положения

Проект ВКР представляет собой краткое содержательное описание проводимого научного исследования по заданной теме, включающее основные фактические сведения и предварительные выводы, заключения и рекомендации. Язык проекта ВКР — английский.

Цель составления проекта ВКР. Проект ВКР отражает структурно-логический замысел ВКР, а также является основанием последующей научной дискуссии по теме исследования на английском языке.

Задача, решаемая в процессе создания проекта ВКР, — выполнение работы по составлению текста научно-исследовательского характера на английском языке, отражающего замысел и основное содержание ВКР, с соблюдением необходимых норм и требований, предъявляемых к языку и стилю научной публикации на английском языке.

Специальные навыки, необходимые для написания проекта ВКР на английском языке:

- владение специальной лексикой, характерной для работы с научными текстами (см. *Приложения 3, 4, 5*);
- навыки перевода с русского на английский язык;
- референтские навыки (использование техник анализа, обобщения и компрессии текста).

2. Требования к структуре и содержанию

2.1. Требования к содержанию

В содержательном аспекте проект ВКР полностью соответствует логике изложения ВКР. Тема проекта соответствует теме ВКР.

2.2. Требования к структуре

В проекте отражены следующие содержательно-структурные аспекты исходного текста:

1. Тема проекта.
2. Постановка проблемы.
3. Цели из задачи исследования¹.
4. Ключевые понятия со ссылкой на литературу.
5. Инструментарий и методы исследования.
6. Структура ВКР.

Структура проекта ВКР должна включать теоретическую, аналитическую, практическую части, а также заключение и рекомендации, выработанные в ходе исследования.

Теоретическая часть формирует понятийный аппарат, определяет теоретическую (методологическую) базу исследования.

Аналитическая часть содержит анализ информации, непосредственно связанной с исследуемой проблемой.

Практическая часть обобщает информацию, касающуюся результатов практического использования предложенных в работе решений, а также содержит оценку эффективности предлагаемых решений.

Структура проекта ВКР включает в себя значительное количество логических связей и переходов, здесь следует использовать лексические конструкции, предлагаемые в *Приложении 2*. В *Приложении 1* приведены лексические и лексико-синтаксические конструкции, которые целесообразно применять в работе над структурой проекта.

Заключение представляет собой формализацию выводов и результатов проведенных исследований. В *Приложении 1* содержатся лексические и лексико-синтаксические конструкции, рекомендуемые для использования в заключении.

3. Требования к стилю и языку

В проекте ВКР следует придерживаться четких и лаконичных формулировок, которые необходимо рассматривать как на лексическом, так и на синтаксическом уровне. На лексическом уровне — это использование специальных терминов или устойчивых терминологических сочетаний, характерных для научно-исследовательской рабо-

¹ В *Приложении 1* содержатся лексические и лексико-синтаксические конструкции, рекомендованные для использования при написании п. 2 и 3 проекта ВКР.

ты. На синтаксическом уровне — использование простых распространенных предложений. В целом синтаксис проекта характеризуется однообразием. Материал подается не в развитии, а в статике. Поэтому в тексте проекта преобладают констатирующие сообщения и перечисления, которые связаны с наличием параллельных конструкций и однородных членов предложения.

Значительная группа глаголов выступает в роли компонентов глагольно-именных сочетаний, где основная смысловая нагрузка приходится на долю существительного, а функция глагола состоит в обозначении действия в широком смысле этого слова и передаче грамматических значений, например: to lead to (increase, decrease, changes).

Материал желательно излагать в настоящем времени. Следует избегать сложных предложений и грамматических оборотов (как правило, при написании реферата сложные предложения преобразуются в простые, широко используются неопределенно-личные предложения), а употребление личных и указательных местоимений свести до минимума. Сообщая о теме или предмете исследования, необходимо пользоваться в первую очередь формами настоящего времени Present Indefinite, а в тех случаях, когда нужно подчеркнуть законченный характер действия, — Present Perfect. Форма прошедшего времени Past Indefinite используется при описании проделанной работы (эксперимента, исследования, вычисления), если работа послужила основой для каких-либо заключений.

В проекте не допускается использование разговорной или неформальной лексики, разговорных конструкций типа (gonna, wanna), вариантов сокращения типа (don't, won't).

Основные рекомендации по пунктуационному оформлению текста проекта даются в *Приложении 7*.

4. Рекомендации по оформлению

Страницы проекта должны быть пронумерованы сквозной нумерацией. Первой страницей является титульный лист. После него помещается оглавление с указанием номеров страниц.

Титульный лист и оглавление оформляется по образцу, данному в *Приложении 8*.

Формат А4. Поля: левое поле — 35 мм, правое — 10 мм, верхнее и нижнее — 20 мм. Размер шрифта — 12. Расстояние между строчками — 1,5 интервала.

Объем проекта ВКР — 8—10 страниц.

Цитаты оформляются согласно требованиям, изложенным в *Приложении б*.

Последняя страница подписывается автором.

Приложения

Приложение 1

Лексические и лексико-синтаксические конструкции²,
рекомендуемые для использования в проекте ВКР

1. Предмет и объект исследования

Рекомендуемые лексико-синтаксические структуры

The object of this study is ...
(e.g. the world economic systems)

The subject of this study is ...
(e.g. the development of Russian economic system)

Research, investigation, study area

Рекомендуемые лексические конструкции

Study, investigation, research, analysis: analytical, theoretical, practical

area, issue, problem, challenge: scientific, fundamental, principal, main (subsidiary), basic, pressing, topical, controversial, complex, theoretical (practical), common (particular)

2. Цель и задачи исследования

Рекомендуемые лексико-синтаксические структуры

The aim of this study is ...
to analyze

Рекомендуемые лексические конструкции

the aim: main, chief, primary, principal
глаголы с общим значением исследования:
analyze, investigate, examine, consider,
obtain, determine, find, establish

² *Ляпунова Е.Э.* Английский для экономистов: Справочное пособие для самостоятельной работы над английскими научными текстами. М., 2003.